

kān ē de gū niang
看 鹅 的 姑 娘

gé lín yuán zhù
格 林 原 著



měi lì de gōng zhǔ tà shàng lǚ tú yào
美丽的公主踏上旅途，要
dào lìng wài yí gè guó jiā qù hé wáng zǐ jié
到另外一个国家，去和王子结
hūn tā hái dài zhe yí gè nǚ pú kě shì zhè ge
婚，她还带着一个女仆。可是，这个
nǚ pú de xīn dì hěn huài zài lǚ tú zhōng qī wǔ
女仆的心地很坏，在旅途中欺侮
gōng zhǔ xiǎng zì jǐ hé wáng zǐ jié hūn kě lián
公主，想自己和王子结婚。可怜
de gōng zhǔ zěn me yàng le ne
的公主怎么样了昵？

kān ē de gū niang
看 鹅 的 姑 娘

gē lín yuán zhù
格 林 原 著

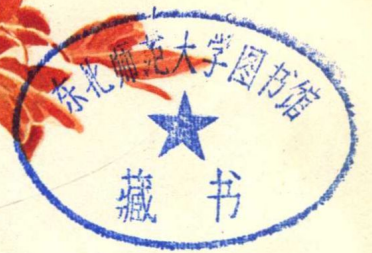


měi lì de gōng zhǔ tà shàng lǚ tú yào
美丽的公主踏上旅途，要
dào lǐng wài yí gè guó jiā qù hé wáng zǐ jié
到另外一个国家，去和王子结
hūn tā hái dài zhe yí gè nǚ pú kě shì zhè ge
婚，她还带着一个女仆。可是，这个
nǚ pú de xīn dì hěn huài zài lǚ tú zhōng qī wǔ
女仆的心地很坏，在旅途中欺侮
gōng zhǔ xiǎng zì jǐ hé wáng zǐ jié hūn kě lián
公主，想自己和王子结婚。可怜
de gōng zhǔ zěn me yàng le ne
的公主怎么样了？



cóng qián yǒu wèi gōng zhǔ hěn xiǎo biàn shī qù le fù
从 前 有 位 公 主 ， 很 小 便 失 去 了 父
qīn hé wáng hòu guò zhe jì mò de rì zi
亲 ， 和 王 后 过 着 寂 寞 的 日 子 。

gōng zhǔ cóng xiǎo hé lìng yí ge guó jiā de wáng zǐ yǒu
公 主 从 小 和 另 一 个 国 家 的 王 子 有
le hūn yuē suǒ yǐ dāng gōng zhǔ zhǎng dà hòu wáng hòu biàn
了 婚 约 ， 所 以 ， 当 公 主 长 大 后 ， 王 后 便
xiě xìn gěi zhù de hěn yuǎn de wáng zǐ xìn lǐ shuō wáng zǐ nǐ
写 信 给 住 得 很 远 的 王 子 。 信 里 说 ： 王 子 ！ 你
hé gōng zhǔ jié hūn de rì zi dào le wǒ ràng gōng zhǔ dài zhe yī
和 公 主 结 婚 的 日 子 到 了 ， 我 让 公 主 带 着 一



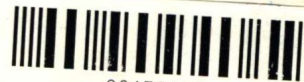
hē bǎo shí tā shàng lǚ tú xī wǎng nǐ men
盒宝石，踏上旅途。希望你们
jié hūn hòu hù xiāng jìng ài yǒng yuǎn
结婚后，互相敬爱，永远
shēng huó zài xìng fú zhōng
生活在幸福中。

wáng hòu xuǎn le yí ge shào nǚ
王后选了一个少女，

gěi gōng zhǔ zuò wéi péi bàn de bī nǚ
给公主做为陪伴的婢女。

gōng zhǔ qī zhe yí pǐ jì cōng míng yòu hěn
公主骑着一匹既聪明又很
hǎi shuō huà de mǎ er wáng hòu yòng zhēn
会说话的马儿。王后用针
cì zì jǐ de zhǐ tóu dī sān dī xiān xuè zài
刺自己的指头，滴三滴鲜血在
shǒu pà shàng
手帕上。

hái zǐ bǎ zhè tiáo shǒu pà dài zài
“孩子！把这条手帕带在
shēn shàng ba tā huì yí lù shàng bǎo hù
身上吧！它会一路上保护
nǐ mā ma xiè xiè nǐ nǚ ér hái méi
你。”“妈妈！谢谢您！女儿还没
bào dá nín de ēn qīng jiù yào lí kāi nín
报答您的恩情，就要离开您
le hái zǐ zhǐ yào nǐ xìng fú mā ma
了。”“孩子！只要你幸福，妈妈
jiù xīn mǎn yì zú le
就心满意足了。”



00472418



gōng zhǔ dài zhe bì nǚ tà shàng le màn
公主带着婢女踏上了漫
cháng de lǚ tú zài lù shàng gōng zhǔ kǒu hěn kě
长的旅途。在路上，公主口渴，
jiù duì bì nǚ shuō qǐng nǐ dào hé biān yǎo yì bēi
就对婢女说：“请你到河边舀一杯
shuǐ hǎo ma kě shì bì nǚ quē bù kěn tā shuō
水好吗？”可是婢女却不肯，她说：
dào zhè ge méi yǒu rén kàn jiàn de dì fāng lái
“到这个没有人看见的地方来，
wǒ cái bù guǎn nǐ shì gōng zhǔ ne nǐ kǒu kě le
我才不管你是公主呢！你口渴了，
zěn me bù zì jǐ xià lái hē shuǐ ne
怎么不自己下来喝水呢？”



bī nǚ lián bēi zǐ yě bù yuàn ná
婢女连杯子也不愿拿
gěi gōng zhǔ xìng qīng wēn róu de gōng
给公主，性情温柔的公
zhǔ mò mò de xià le mǎ dūn zài hé biān
主默默地下了马，蹲在河边
wān xià shēn tǐ yòng zuǐ xī zhe shuǐ
弯下身体，用嘴吸着水。


zhè shí hou zhān zhe xuè dī de
这时候，沾着血滴的
shǒu pà shuō huà le: “rú guǒ wáng hòu kàn
手帕说话了：“如果王后看
jiàn gōng zhǔ zhè me kě lián yí dīng huì
见公主这么可怜，一定会
bēi shāng de lián xīn dōu pò suī le。”
悲伤得连心都破碎了。”

gōng zhǔ hé bī nǚ jì xù gǎn lù
公主和婢女继续赶路，
gōng zhǔ yòu kǒu kě le tā wàng jì bī nǚ
公主又口渴了，她忘记婢女
shì huài xīn cháng de yòu duì bī nǚ shuō
是坏心肠的，又对婢女说：
qǐng nǐ yǎo yì bēi shuǐ gěi wǒ hǎo ma
“请你舀一杯水给我好吗？”
bī nǚ bǎn zhe miàn kǒng shuō qǐng nǐ zì
婢女板着脸说：“请你自
jǐ lái ba gōng zhǔ zhǐ hǎo yòu xià le
己来吧！”公主只好又下了
mǎ zǒu dào hé biān fū shēn hē zhe shuǐ
马，走到河边俯身喝着水。

zhè shí hou zhān zhe xuè dī de
这时候，沾着血滴的
shǒu pà shuō nǐ zàn shí rěn nài zhe zhǐ
手帕说：“你暂时忍耐着，只
yào wǒ gēn zài nǐ shēn biān nà bī nǚ jiù
要我跟在你身边，那婢女就
hài bù liǎo nǐ
害不了你。”








kě shì zhè shí hou yí zhèn fēng chuī lái,
可是,这时候一阵风吹来,
shǒu pà suí fēng piāo luò zài hé miàn shàng
手帕随风漂落在河面上。

ā wǒ de hù shēn shǒu pà děng děng
“啊!我的护身手帕!等等
ya gōng zhǔ jī qiè de jiào zhe
呀!”公主急切地叫着。

kě shì shǒu pà hěn kuài de bèi hé shuǐ
可是,手帕很快地被河水
chōng zǒu le
冲走了。

xī xī xī xī bī nǚ zài bèi hòu fā
“嘻嘻!嘻嘻!”婢女在背后发
chū jiǎo huá de xiào shēng
出狡猾的笑声。

nǐ diū diào le nà shǒu pà jiù zài yě
“你丢掉了那手帕,就再也
méi yǒu shén me lì liàng le cóng xiàn zài qǐ
没有什么力量了,从现在起,
nǐ yào tīng wǒ de mìng lìng
你要听我的命令!”




bī nǚ jiē zhe shuō shǒu xiān
婢女接着说：“首先，
nǐ tuō xià yī fu gēn wǒ de jiāo huàn
你脱下衣服，跟我的交换！
xiān zài wǒ shì gōng zhǔ nǐ shì bī nǚ
现在我是公主，你是婢女
le wǒ yào nǐ fā shì bù xiàng bié rén
了，我要你发誓不向别人
shuō chū zhè jiàn shì
说出这件事。”

hǎo de wǒ fā shì shī qǔ
“好的，我发誓！”失去
lì liàng de gōng zhǔ zhǐ hǎo zhào zhe
力量的公主，只好照着
bī nǚ de huà qù zuò
婢女的话去做。

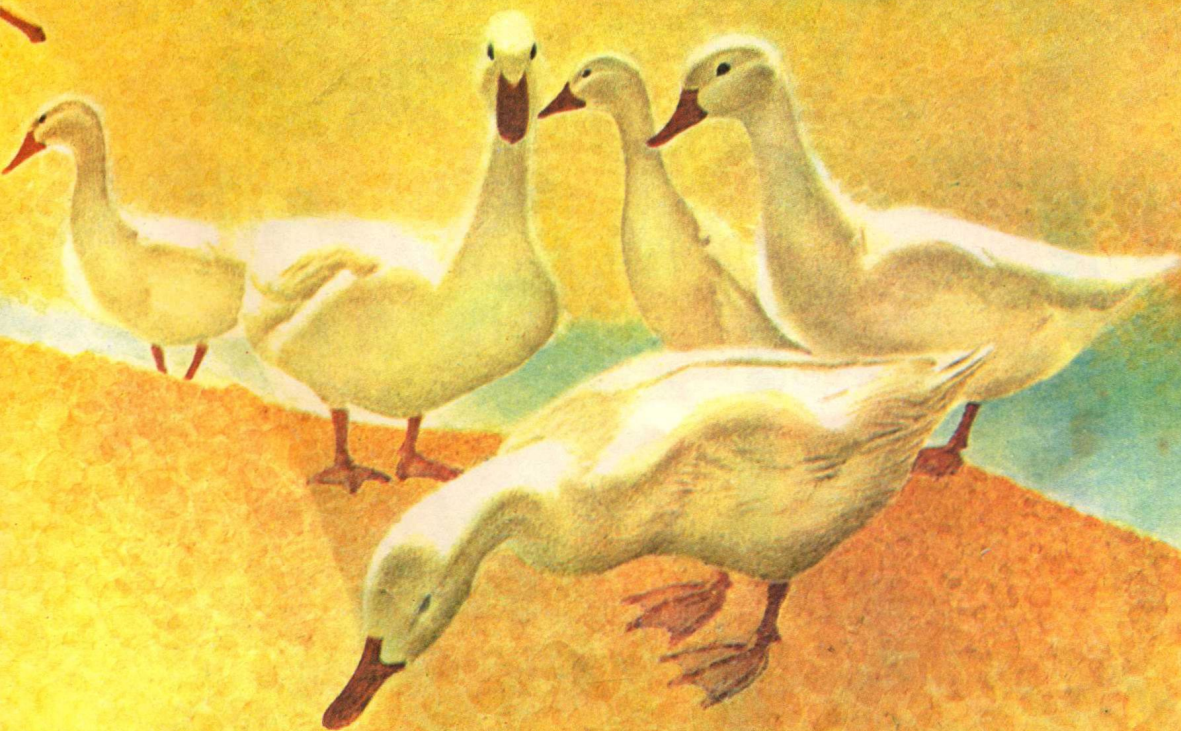
bī nǚ yòu jiào gōng zhǔ jiāo huàn qí de mǎ , kě shì cōng míng de mǎ yǐ
婢女又叫公主交换骑的马,可是聪明的马已
kàn jiàn le yī qiè shì qing tīng jiàn le yī qiè huà
看见了一切事情,听见了一切话。
guò le xiē rì zi , gōng zhǔ hé bī nǚ lái dào wáng zǐ de guó jiā
过了些日子,公主和婢女来到王子的国家。





jiǎ gōng zhǔ shòu dào wáng zǐ hěn qīn qiè
假公主受到王子很亲切
de kuǎn dài wáng zǐ a wǒ jiù shì yào jià gěi
的款待。“王子啊！我就是
nǐ de gōng zhǔ gēn wǒ lái de nà yī ge bì nǚ hěn
你的公主，跟我来的那一个婢女很
lǎn duō qǐng nǐ kuài diǎn jiào tā qù zuò shì jiǎ
懒惰，请你快点叫她去做事！”假
gōng zhǔ è hěn hěn de shuō
公主恶狠狠地说。

wáng zǐ hé guó wáng kàn jiàn bù dǒng lǐ mào de gōng zhǔ
王子和国王看见不懂礼貌的公主，
yóu yí ge yòu měi lì yòu wén jìng de bī nǚ péi bàn zhe dōu jué
由一个又美丽又文静的婢女陪着，都觉
de hěn qí guài dàn guó wáng hái shì jiào zhēn de gōng zhǔ gēn yī
得很奇怪。但国王还是叫真的公主，跟一
ge shào nián qù kàn shǒu ē
个少年去看守鹅。







jiǎ gōng zhǔ hài pà cōng míng de
假公主害怕聪明的
mǎ huì bǎ shì qing de zhēn xiāng gào su
马会把事情的真相告诉
rén suǒ yǐ duì wáng zǐ shuō nǐ yuàn yī
人，所以对王子说：“你愿意
wèi wǒ chū yī kǒu qì ma wǒ qí lái de
为我出一口气吗？我骑来的
nà pǐ mǎ yí lù shàng dōu bù kěn hǎo hǎo
那匹马，一路上都不肯好好
de zǒu shǐ wǒ shòu le bù shǎo kǔ suǒ yǐ
地走，使我受了不少苦，所以
qǐng nǐ shā le tā
请你杀了它。”

ō nà pǐ mǎ zhēn de zhè me kě
“哦！那匹马真的这么可
wù wáng zǐ xìn yǐ wēi zhēn
恶？”王子信以为真。

kě lián de mǎ er lì kè bèi kǎn le
可怜的马儿立刻被砍了
tóu zhēn gōng zhǔ zhī dào mǎ er sǐ le
头，真公主知道马儿死了，
fēi chāng shāng xīn jiù qǐng rén bǎ mǎ tóu
非常伤心，就请人把马头
dài lái guà zài tā tiān tiān yào zǒu guò
带来，挂在她天天要走过
de mén kǒu
的门口。



kě liǎn de mǎ er duì bù qǐ hài de nǐ biàn chéng zhè
“可怜的马儿，对不起，害得你变成这
ge yàng zi gōng zhǔ bēi shāng de shuō zhe zhè shí mǎ tóu kāi
个样子!”公主悲伤地说着。这时，马头开
kǒu shuō huà le gōng zhǔ a kě liǎn de bìng bú shì wǒ ér shì
口说话了：“公主啊!可怜的并不是我，而是
nǐ zì jǐ ne kě ài de gōng zhǔ biàn chéng kàn ē de gū niang zhè
你自己呢!可爱的公主变成看鹅的姑娘，这
shǐ wǒ duō me shāng xīn a
使我多么伤心啊!”

kàn ē de shào nián zài páng biān tīng jiàn mǎ er shuō
看鹅的少年在旁边听见马儿说
de huà xià dāi le tā chàng dào
的话，吓呆了。他唱道：

zhè zhè zhè zhè shì zěn me huí shì a
“这——这——这——这是怎么回事啊!
sǐ diào de mǎ er tā de tóu huì jiǎng huà
死掉的马儿，他的头会讲话!”

wǒ wǒ wǒ wǒ shì ge shǎ zi dào le
“我——我——我——我是个傻子，到了
bā suì cái huì jiào yī shēng ‘bā bā’。”
八岁才会叫一声‘爸爸’。”

dàn dàn dàn dàn shì nà mǎ er quē
“但——但——但——但是那马儿，却
xiàng dà rén yí yàng de shuō huà zhè jiàn shì bù gào su guó
象大人一样的说话，这件事，不告诉国
wáng zěn me xíng ne
王怎么行呢?”



zhè shí hou gōng zhǔ zuò
这时候，公主坐
zài cǎo dì shàng yí miàn kàn
在草地上，一面看
zhe ē yí miàn shū zhe tóu fa
着鹅，一面梳着头发，
nà shì duō měi lì de jīn fà
那是多美丽的金发
ya tiáo pí de shào nián kàn
呀！调皮的少年看